

APRENDA UMA NOVA LÍNGUA ADIRA A UMA NOVA CULTURA

O povo de Timor Leste é conhecido pela sua hospitalidade. Instintivamente, faz um esforço para comunicar com os que visitam o seu país. Por sua vez, fica sensibilizado quando os visitantes fazem um esforço especial para comunicar com ele. A língua é a chave para entrar numa nova cultura e é a melhor forma de mostrar respeito pelo modo de vida de outrem. Esperamos que esta lista de vocabulário os

ajude - tanto aos Timorenses como aos que visitam o país - a conversarem melhor usando as línguas mais utilizadas em Timor Leste, incluindo, é claro, o tétum. Dediquem um pouco de tempo à aprendizagem das frases e terão começado a aprender uma nova língua. Irão abrir-vos um mundo totalmente novo e, ao mesmo tempo, dar alegria a algumas pessoas!

Tetun

Inglês

Português

Indonésio

Hello
Dadeer kmanek
Loron kmanek ou Bondia
Loraik kmanek ou Botarde
Kalan Kmanek ou Bonoite
Di'ak ka lae?
Di'ak, obrigadu(a)
Ha'u di'ak tebetebes
Obrigada [dito por mulheres]
Obrigado [dito por homens]
Obrigadu(a) barak
Favór ida
Ho lisensa ou Konlisensa
Deskulpa
Ha'u nia naran _____
Ita nia naran saida?
Ita bá ne'ebé?
Saida maka ne'ebá?
Saida maka ne'e?
Ne'e folin hira?
Ita tinan hira?
Ita fa'an ikan?
Iha ne'ebé maka ha'u bele sosa modo tahan?
Ita hela iha ne'ebé?
Ne'e Dook ka lae?
Iha liman karuk ka?
Iha liman loos ka?
Ha'u bá lai or Adeus
Ida
Rua
Tolu
Haat
Lima
Neen
Hitu
Ualu
Sia
Sanulu

Hello
Good morning
Good day
Good afternoon
Good evening/night
How are you?
Well, thank you
I'm very well
Thank you
Thank you
Thank you very much
Please
Excuse me
I'm sorry
My name is _____
What is your name?
Where are you going?
What is that?
What is this?
How much does this cost?
How old are you?
Do you sell fish?
Where can I buy vegetables?
Where do you live?
How far is it?
It is on the left?
Is it on the right?
Goodbye
One
Two
Three
Four
Five
Six
Seven
Eight
Nine
Ten

Olá
Bom dia
Bom dia
Boa tarde
Boa tarde/Boa noite
Como está?
Bem, obrigada/obrigado
Estou muito bem
Obrigada
Obrigado
Muito obrigada/obrigado
Por favor
Com licença
Peço desculpa/Desculpe
O meu nome é _____
Como é que se chama?
Onde é que vai?
O que é isso?
O que é isto?
Quanto é que isto custa?
Quantos anos tem?
Vende peixe?
Onde é que posso comprar legumes?
Onde é que vive?
É longe?
É à esquerda?
É à direita?
Adeus
Um
Dois
Três
Quatro
Cinco
Seis
Sete
Oito
Nove
Dez

Halo, Helo, Hai
Selamat pagi
Selamat pagi
Selamat sore
Selamat sore/Selamat malam
Apa kabar?
Baik-baik saja, terima kasih
Baik(lah), terima kasih
Terima kasih
Terima kasih
Terima kasih banyak
Silahkan
Permisi
Maaf (minta maaf)
Nama saya (adalah) _____
Siapa namamu?
Kemana anda pergi?/Mau kemana?/kamana?
Apa itu?
Apa ini?
Berapa (harga barang) ini?
Berapa umurmu?
(Anda) jual ikan?
Dimana dapat saya beli (belikan) sayur-sayuran?
Anda tinggal dimana?/Dimana anda tinggal?
Berapa jauh (jarak)?
Di bagian kiri?
Di bagian kanan?
Sampai jumpa
Satu
Dua
Tiga
Empat
Lima
Enam
Tujuh
Delapan
Sembilan
Sepuluh

Notas Culturais
A palavra Obrigadu/Obrigada é uma palavra que provém do português. Na cultura timorense não existe nenhuma palavra que exprima verdadeiramente a gratidão de alguém. Quando dita por uma mulher, diz-se obrigada (feminino) e quando dita por um homem, diz-se obrigadu (masculino).

A pronúncia das vogais, em tétum, é a seguinte:
A = haat como na pronúncia inglesa de bar
E = bele como na pronúncia inglesa de set
I = Díli como na pronúncia inglesa de reed
O = kolo como na pronúncia inglesa de got
U = sunu como na pronúncia inglesa de good

Nas palavras que contêm vogais duplas ou vogais acentuadas, estas são alongadas, prolongadas ou enfatizadas:

AA = haat como em Hut
À = como em Pass (pronúncia australiana)

EE = dadeer como em daa-dare